5th Workshop on NLP and XML 2006

(NLPXML 2006)

Multi-Dimensional Markup in Natural Language Processing

Trento, Italy
4 April 2006

ISBN: 978-1-61738-487-5

Printed from e-media with permission by:

Curran Associates, Inc.
57 Morehouse Lane
Red Hook, NY 12571

Some format issues inherent in the e-media version may also appear in this print version.

Copyright© (2006) by the Association for Computational Linguistics
All rights reserved.

Printed by Curran Associates, Inc. (2010)

For permission requests, please contact the Association for Computational Linguistics
at the address below.

Association for Computational Linguistics
209 N. Eighth Street
Stroudsburg, Pennsylvania 18360

Phone: 1-570-476-8006
Fax: 1-570-476-0860

acl@aclweb.org

Additional copies of this publication are available from:

Curran Associates, Inc.
57 Morehouse Lane
Red Hook, NY 12571 USA
Phone: 845-758-0400
Fax: 845-758-2634
Email: curran@proceedings.com
Web: www.proceedings.com

Table of Contents

Full papers 1

Representing and Querying Multi-dimensional Markup for Question Answering
Wouter Alink, Valentin Jijkoun, David Ahn, Maarten de Rijke, Peter Boncz and Arjen de Vries 3

Annotation and Disambiguation of Semantic Types in Biomedical Text: A Cascaded Approach to Named Entity Recognition
Dietrich Rebholz-Schuhmann, Harald Kirsch, Sylvain Gaudan, Miguel Arregui and Goran Nenadic 11

Tools to Address the Interdependence between Tokenisation and Standoff Annotation
Claire Grover, Michael Matthews and Richard Tobin 19

Towards an Alternative Implementation of NXTs Query Language via XQuery
Neil Mayo, Jonathan Kilgour and Jean Carletta 27

Multi-dimensional Annotation and Alignment in an English-German Translation Corpus
Silvia Hansen-Schirra, Stella Neumann and Mihaela Vela 35

Querying XML documents with multi-dimensional markup
Peter Siniakov 43

System demonstrations 51

Annotating text using the Linguistic Description Scheme of MPEG-7: The DIRECT-INFO Scenario
Thierry Declerck, Stephan Busemann, Herwig Rehatschek and Gert Kienast 53

Tools for hierarchical annotation of typed dialogue
Myroslava Dzikovska, Charles Callaway and Elaine Farrow 57

ANNIS: Complex Multilevel Annotations in a Linguistic Database
Michael Götze and Stefanie Dipper 61

The NITE XML Toolkit: Demonstration from five corpora
Jonathan Kilgour and Jean Carletta 65

The SAMMIE Multimodal Dialogue Corpus Meets the Nite XML Toolkit
Ivana Kruijff-Korbayová, Verena Rieser, Ciprian Gerstenberger, Jan Schehl and Tilman Becker 69

Representing and Accessing Multi-Level Annotations in MMAX2
Christoph Müller 73

Representing and Accessing Multilevel Linguistic Annotation using the MEANING Format
Emanuele Pianta, Luisa Bentivogli, Christian Girardi and Bernardo Magnini 77

Middleware for Creating and Combining Multi-dimensional NLP Markup
Ulrich Schäfer 81

Multidimensional markup and heterogeneous linguistic resources
Maik Stührenberg, Andreas Witt, Daniela Goecke, Dieter Metzing and Oliver Schonefeld 85

Layering and Merging Linguistic Annotations
Keith Suderman and Nancy Ide 89

XML-based Phrase Alignment in Parallel Treebanks
Martin Volk, Sofia Gustafson-Capková, Joakim Lundborg, Torsten Marek, Yvonne Samuelsson and Frida Tidström 93

A Standoff Annotation Interface between DELPH-IN Components
Benjamin Waldron and Ann Copestake 97

Author Index 101